

Junta Asesora de Restauración de la Base Kelly de la Fuerza Aérea

17 de octubre de 2000, 6:30 p.m.
Price Elementary School

Integrantes / Suplentes presentes:

Integrantes de la Comunidad:	Integrantes representando al gobierno:
Dr. Gene Lené, Copresidente representando a la comunidad	Sr. Adam Antwine (suplente del Sr. McCullough), Copresidente de instalación del RAB
Sr. Geoge Rice	Sr. Mark Weegar, TNRCC
Srta. Peggy Grybos	Srta. Laura Stankosky, USEPA
Sr. Phillip Farrell (suplente del Sr. Roberson), GKDA	Sr. Sam Sánchez, SAMHD
Sr. Armando Quintanilla	Sr. John A. Jacobi, TDH
Sr. Paul Person	Sr. Nicolás Rodríguez, Jr., BMWWD
Sr. Scott Lampright (suplente del Sr. Mixon)	
Srta. Tanya Huerta	
Sra. Dominga Adames	
Sr. Roy Botello	
Srta. Annalisa Peace	
Integrantes ausentes sin suplente:	
Sr. Alfredo Rocha	Sr. Názirite Pérez
Sr. Kent Iglesias	Sr. Sam Murrah
Sr. Mark Puffer	Sr. Edward Weistein

I. Se abre la sesión

- A. El Dr. Gene Lené, Copresidente, abrió la sesión a las 6:42 p.m.
- B. La Srta. Linda Ximenes explicó los objetivos y las reglas de la reunión.
- C. El Sr. George Rice preguntó si se estaba grabando la reunión y se le contestó que así era.

II. Comentarios de la comunidad

- A. La Srta. Linda Ximenes explicó que las personas que habían entregado una tarjeta solicitando hablar tendrían 3 minutos para hacer sus comentarios. Cualquier pregunta que hicieran se les iba a contestar directamente posteriormente. A las personas que necesitaban traducción al español, se les daría 6 minutos.
- B. El Sr. Dale Johnson dijo que había vivido aquí desde 1943 y que vive en el 1101 de la calle Quintana. Expresó su gran preocupación sobre la limpieza y comentó que el gobierno iba a hacer lo que quisiera

sobre la contaminación. Le preocupaba dónde se realizaría el corredor de Kelly Parkway ya que lo forzaría a salirse del vecindario. También preguntó cuáles eran las características de los integrantes del RAB.

- C. La Srta. Myrna Sánchez preguntó si se afectaría su propiedad por el trabajo de restauración. Había escuchado que se perderían algunas casas. (Nota: la casa de la Srta. Sánchez está en el área de Palo Alto, que no está dentro de los límites de la pluma de Kelly. Después de platicar con ella nos dimos cuenta que su preocupación se había generado por la información sobre el proyecto del Estudio del Corredor Kelly Parkway).

III. Informe de avances sobre el reporte de la pluma North Kelly Garden

- A. La Srta. Ellie Wehner de la Comisión para la Conservación de Recursos Naturales de Texas (TNRCC, por sus siglas en inglés) dio un informe sobre la posición que tiene el estado en cuanto al Informe MitreTek, presentado en febrero de 2000 sobre el agua subterránea poco profunda de la Zona 4. La Agencia de Protección Ambiental (EPA, por sus siglas en inglés) revisó el informe y proporcionó comentarios oficiales el 21 de agosto. La TNRCC tenía alguna preocupación sobre los esfuerzos de delinear la pluma con agua subterránea contaminada y dudas respecto al historial de las líneas divisorias de la Base en el área de la pluma. Expresó que le habían pedido a la Fuerza Aérea que instalara e hiciera pruebas adicionales en pozos fuera de la Base. Ya se había terminado de hacer las pruebas. Sin embargo, algunos de los pozos estaban secos. Se supone que las lluvias recientes puedan hacer posible que se tomen muestras de esos pozos secos y la Fuerza Aérea ha estado de acuerdo en tratar de tomar las muestras de nuevo. Tan pronto se haya validado la información del laboratorio, Kelly presentará un informe revisado, probablemente para finales de octubre. La TNRCC proporcionará una respuesta formal después de que se haya presentado el informe revisado. El Dr. Lené recibirá una copia para el RAB.

B. Discusión:

- 1. P - El Sr. Sam Murrah preguntó que quién iba a hacer la investigación sobre la línea divisoria de la Base y si se iba a utilizar una compañía de títulos.
R – La Srta. Wehner dijo que la Fuerza Aérea había hecho la investigación.
- 2. P – El Sr. Armando Quintanilla preguntó si estaba en lo correcto al entender que la TNRCC está haciendo un reporte de la pluma North Kelly Garden.
R – La Srta. Wehner respondió que están revisando si Kelly proporcionara sus documentos. También habían hecho un tipo de revisión interna y proporcionado sus comentarios iniciales a la Fuerza Aérea.

Comentario – El Sr. Quintanilla expresó que era crítico que se supiera si la contaminación fuera de la Base había sido ocasionada por Kelly o no.

3. P – El Sr. Quintanilla preguntó si Kelly no era el responsable de la pluma, entonces quién era.
R – La Srta. Wehner dijo que no podía contestar esa pregunta.
4. P – El Sr. Quintanilla preguntó si le podían entregar una copia del informe que le iban a mandar al Dr. Lené.
R – El Dr. Lené dijo que así se haría.
5. P – El Sr. Rice preguntó que qué pasaría si la TNRCC estaba de acuerdo con Kelly, y no pudieran encontrar al responsable de la pluma, entonces qué pasaría.
R – Dijo que si no encontraban otra fuente, se le diría a Kelly que iniciara la limpieza.

IV. Permiso / panorama general de cumplimiento de Kelly

- A. La Srta. Wehner revisó los permisos y planes de cumplimiento. (Ver documento adjunto No. 2). En general, a las personas que deseen tratar, almacenar o deshacerse de desperdicios peligrosos se les requiere que tengan Permisos de Desperdicios Peligrosos. Los requisitos de los Permisos de Desperdicios Peligrosos e Industriales Estatales se presentan en el 30 TAC 335.2 y 335.4c, al igual que los reglamentos federales bajo la Sección 3005c, requisitos de permisos de cierre y cuidados después del cierre. Kelly obtuvo sus permisos el 12 de junio 1998, y se requiere que los renueven cada 10 años hasta que las condiciones reales del plan se hayan cumplido. Expresó cuales eran los requisitos bajo el permiso y el plan de cumplimiento.
- B. Discusión:
 1. P – La Srta. Grybos preguntó que si era normal que se vigilaran los pozos durante los planes de cumplimiento.
R – La Srta. Wehner dijo que sí y que la limpieza se aplicaba al agua subterránea.
 2. P – La Srta. Grybos preguntó que qué pasaría si en el futuro, se encontraba que la atenuación natural vigilada no funcionaba.
R – La Srta. Wehner respondió que se utilizaría otro método de limpieza.
 3. P – El Sr. Rice preguntó sobre la columna en el periódico San Antonio Express News escrita por Roddy Stinson sobre privatización del programa de limpieza. Lo que obtuvo de ahí era que quizá la responsabilidad de la limpieza se transferiría a la ciudad o a la Autoridad de Desarrollo del Gran Kelly (GKDA, por sus siglas en inglés) o a alguna otra entidad. Le pidió su opinión al respecto.
R – La Srta. Wehner había revisado la columna y estaba preocupada ya que los permisos se habían emitido a la Fuerza Aérea. Su preocupación se centraba en cuanto al hecho de que los permisos se pasarán a otro grupo en la privatización.

Comentario – El Sr. Phillip Farrell, representante de la GKDA, dijo que el programa de privatización no se había propuesto y que simplemente lo estaban escuchando. Iniciando el 1º de diciembre, la GKDA se cambiaría a un urbanizador con base en la defensa, por ley y eso les dice cómo deben de realizar el negocio. Uno de los resultados es que el Consejo de Directores ha escogido tener un comité ambiental. El Comité Ambiental ha tenido dos reuniones; la primera concentró sus responsabilidades en evaluar o participar en la limpieza de agua subterránea poco profunda. La segunda reunión fue en dos partes: la primera parte, que no mencionó el Sr. Stinson en su artículo, era el hecho de que la GKDA es propietaria de terreno con responsabilidades y retos peculiares; la segunda parte que es la solución de privatización no se mencionó.

4. P – El Sr. Quintanilla dijo que quería saber si este plan de limpieza / cumplimiento incluía la limpieza del tricloroetileno y todo el combustible de aviones que se encuentra en las casas del área.

R - La Srta. Wehner respondió que debía de hacerlo, ya que significaba controlar contaminantes existentes, más cualquier área nueva que se descubriera después de que se hubiera emitido el plan de cumplimiento.

Comentario – El Sr. Quintanilla dijo que el Congresista Rodríguez había dicho que el agua subterránea poco profunda que se encuentra debajo de sus casas y en el área que les rodea, se debe limpiar como si la Base de la Fuerza Aérea no hubiera contaminado el área. Quería que se limpiara hasta llegar a esas normas.

Comentario – El Sr. Quintanilla expresó que lo que más temíamos cuando habíamos ido a ver al Congresista Rodríguez era la atenuación natural. Pidió que no se utilizara como una de las correcciones. No la queremos. Conlleva mucho tiempo. No queremos cargar sobre nuestros hombros 25 años más de contaminación.

Comentario – La Srta. Wehner respondió que esto se analizará en caso de que en algún momento se considere como una corrección. No hay nada que le prohíba a la Fuerza Aérea proponerla como un remedio. Sin embargo, debe compararla con otras alternativas que también están disponibles. Es posible que pudiera haber varias correcciones que se pudieran utilizar en conjunto.

5. P – La Srta. Grybos preguntó si había alguna base que estuviera utilizando únicamente la atenuación natural.

R – La Srta. Wehner dijo que de acuerdo a lo que ella sabía, no. Agregó que la atenuación natural controlada todavía es algo relativamente nuevo.

6. P – El Sr. Rice enunció que la Fuerza Aérea estaba utilizándola en el S-4 y en North Kelly Gardens.

R – La Srta. Wehner dijo que ninguno de esos dos lugares tenían remedios finales aprobados.

Comentario – El Sr. Murrah les recordó que la mayoría de la contaminación se encontraba en el terreno de la Base ya que ahí se encontraba la fuente. Continuó diciendo que no puedes limpiar el agua hasta que no hayas limpiado la fuente de contaminación.

7. P – La Srta. Tanya Huerta preguntó que cómo determina la TNRCC la manera en que se hace la notificación pública. También preguntó si había un requerimiento de tiempo entre el momento en que la Fuerza Aérea les notificaba que querían hacer una enmienda y el momento en que se le notificaba al público.
R – La Srta. Wehner le dijo que las notificaciones públicas se realizaban de diversas maneras, entre ellas notificaciones enviadas por correo y publicadas. En lo que se refería a los tiempos para las notificaciones, dijo que había un requerimiento pero que no traía esa información consigo.
8. P – La Srta. Huerta preguntó si la TNRCC le podía notificar al público cuando se cambiaran los permisos.
R – La Srta. Wehner creía que las reglas establecían que el tenedor del permiso era quien debía notificar al público.

V. Información sobre restauración proporcionada por la comunidad

- A. El Sr. Russ Freeman de EG&G presentó un concepto borrador de cómo su compañía podía lograr la limpieza de Kelly AFB. (Ver documento adjunto). Enfatizó que esto no significaba privatizar el programa de limpieza, sino que se consolidaría la administración de la misma bajo un solo contratista. Mencionó que este concepto se basa en cambiar el paradigma que tiene la gente de la limpieza de la base. Bajo este concepto, las partes interesadas desarrollan en conjunto y en consenso una solución que cumpla con los requisitos reglamentarios y que sea apoyada por la comunidad. Se presenta, entonces, la solución a la TNRCC y a la USEPA para su decisión. El Sr. Freeman cree que a través de este enfoque de cooperación, se puede ahorrar tiempo y dinero. Los ahorros que pueda tener la Fuerza Aérea quizá puedan regresar a la comunidad en forma de mejoras de infraestructura, mejor educación y entrenamiento, al igual que en otros proyectos de mejoramiento en la comunidad. También presentó el papel que desempeña el seguro para proteger a todas las partes. El seguro cubriría las cosas como los sobrecostos, la contaminación existente aún desconocida y la limpieza de derrames o fugas accidentales. Actualmente varios inquilinos tienen este tipo de seguro. Se enfatizó que esto era sólo un concepto y que todavía no se le había expuesto al GKDA ni a la Fuerza Aérea.
- B. Discusión:
 1. P – El Sr. Quintanilla preguntó que quién paga las primas del seguro.
R – El Sr. Freeman respondió que la Fuerza Aérea pagaría las primas.
 2. P – El Sr. Rice dijo que la Fuerza Aérea está a punto de que la demanden por mucho dinero y que quién pagaría ese dinero bajo esta situación si la Fuerza Aérea perdía el caso.
R – El Sr. Freeman indicó que bajo este tipo de pólizas, él sugeriría que la compañía de seguros pagaría por la protección.
 3. P – El Sr. Tony Martínez preguntó si esto era una transferencia de responsabilidades y riesgo de la Fuerza Aérea a un contratista.

- R – El Sr. Freeman dijo que no, que la Fuerza Aérea mantendría la responsabilidad.
- Comentario – El Sr. Sam Sánchez del Distrito Metropolitano de Salud de San Antonio, dijo que lo que se estaba describiendo era realmente una solución política. Una organización de ese tipo tendría que tener una gran autoridad.
- Comentario – La Srta. Grybos estuvo de acuerdo con el Sr. Sánchez y ofreció su opinión de que una compañía existe para hacer dinero y que se necesitarían ciertos lazos para que utilizase su poder de una manera inteligente.
- Comentario – A la Srta. Tanya Huerta le sonaba que se estaba comprando el consenso de los ciudadanos. Sin embargo, estaba dispuesta a escuchar si el concepto se presentaba en una reunión pública.
- Comentario – El Sr. Freeman enfatizó la importancia de que participaran las partes principales y los ciudadanos de mayor influencia en el proceso.
- Comentario – El Sr. Quintanilla expresó su preocupación de que esto no se había presentando al público.
- Comentario – El Sr. Rice dijo que no veía nada nuevo en este concepto.
- Comentario – El Sr. Pat McCullough dijo que esto era únicamente un concepto que habían revisado y que se incluiría con todos los demás. Es únicamente una idea que necesitamos analizar y hablar de ella. Y todas las ideas que analizamos, se harán a la luz del número de preocupaciones de la comunidad que conteste.
- Comentario – El Sr. John Jacobi dijo que estaba a favor de lo que hiciese el trabajo y acelerara la limpieza. También tomó esta oportunidad para informar al RAB que estaba aceptando un trabajo en el sector privado y que ya no participaría en el RAB.
- C. El Sr. McCullough presentó una moción para agradecer oficialmente a John por su servicio. Se aprobó la moción y se le enviará una acta de apreciación.

VI. Discusión de las soluciones de la comunidad

- A. La Srta. Ximenes anunció que se tendría una sesión pública el 1º de noviembre para compartir y reunir comentarios sobre un conjunto de soluciones posibles de limpieza.
- B. El Dr. Lené sugirió que el RAB hiciera una votación para tener la mesa de trabajo sobre el conjunto de soluciones antes de la sesión pública. El RAB votó tener la mesa de trabajo el 24 de noviembre. La reunión se programó para las 6:30 p.m. en la Capilla de la Base Kelly.
- C. La Srta. Huerta solicitó que se entregaran los materiales lo más pronto posible. La Srta. Ximenes dijo que la Fuerza Aérea haría lo posible.

VII. Informes del Subcomité

- A. El Dr. Lené habló de la reunión del Subcomité de Revisión Técnica (TRS, por sus siglas en inglés) en septiembre, que se había enfocado en la revisión de las calificaciones de riesgo relativo. Encontraron que muchos

de los sitios estaban cerrados o a punto de cerrar. Además, doce de los sitios se mudarían a Lackland y por tanto ya no estarían bajo la revisión de la Fuerza Aérea de Kelly. El resto de los sitios ya tenían calificaciones de riesgo medio o alto. La TRS le recomendó al RAB que aceptara las calificaciones. Se hizo la propuesta a través de una moción la cual fue secundada. Se enmendó la moción para aceptar la calificación actual y para mandar los sitios radioactivos de bajos niveles no calificados a que el TRS los revisara. Se aprobó la moción.

1. Discusión:

- 1 P – El Sr. Quintanilla pidió que se agregarán a la lista los lugares radioactivos de bajo nivel. (Ver la respuesta del No. 2).
- 2 P – Varios integrantes del RAB preguntaron si se necesitaba que estuvieran en la lista y luego pidieron la opinión de la EPA
R – La Srta. Laura Stankosky de la USEPA dijo que como este era el cierre de una Base, que se estaban limpiando todos los sitios. Algunos se terminarán antes que otros, pero todos están bajo investigación y limpieza simultáneamente. Si se incluyen en la lista o no, la USEPA apoyará lo que desea hacer el RAB

B. El Sr. Mark Puffer presentó el informe del Subcomité de membresía. El Comité sugirió que el RAB necesitaba la mayor representación comunitaria posible y que se debía alcanzar a los jóvenes, a los pequeños negocios y a las parroquias para encontrar integrantes. Dijo que el subcomité diseñaría una estrategia para el reclutamiento. Se hizo una moción para aceptar el informe, la cual fue aceptada.

1. Discusión:

- 1 P – Varios de los integrantes preguntaron sobre el requisito de tener que vivir en la comunidad.
R – La Srta. Ximenes contestó que no se ha resuelto la definición de integrantes de la comunidad.
- 2 Se le informó al RAB que las personas que previamente habían solicitado ser miembros se habían retirado y que actualmente no había candidatos nuevos.

VIII. Informe sobre vapores de combustible

A. Un experto en pruebas de motores, el Sr. Mark Wade contratista de la Fuerza Aérea con KARTA, habló de los aspectos del uso de combustible en los motores de aviones. Dijo que los motores son altamente eficientes en combustible (90%). Dijo que la posibilidad de que alguna parte del combustible no se quemé y que se expulse sucede únicamente cuando hay un cambio en la potencia establecida. En un avión de combate, sucede en el momento después del quemado, que generalmente sucede en el despegue. En un avión más grande, sucede cuando se está aterrizando y despegando o descendiendo para mantener velocidad. También habló de la posibilidad de vapores de aceite. Luego dijo que esos vapores son posibles si el motor no está funcionando de acuerdo a las normas. Los aviones viejos que quemaban JP-4 pudieron haber

producido algo de vapores que se evaporaban rápidamente. Sin embargo, con los motores de los aviones de hoy en día esto es casi imposible de que suceda.

B. Discusión:

1. P – La Srta. Dominga Adames dijo que a los niños que juegan en el área “les llueve combustible de hasta 20 aviones al día”.

R – El Sr. Wade dijo que no creía que fuera combustible pero quizás aceite. Es difícil decir.

2. P – La Srta. Adames dijo que la comunidad podía esperar que fuera aún peor con los aviones civiles que no tienen un mantenimiento tan bueno como los aviones de la Fuerza Aérea.

R – Varias personas expresaron que aún los aviones civiles reciben buen mantenimiento debido al costo involucrado al dañar un motor / perder un avión comparado con el costo del mantenimiento de rutina. Se enfatizó que los pilotos se niegan a volar aviones con motores que no estén funcionando de acuerdo a las especificaciones debido al riesgo de algún accidente que amenace vidas.

Comentario – El Sr. Charles Williams de la AFBCA, dijo que la ATSDR ha solicitado más información sobre los vapores de combustible. La AFBCA la estaba preparando y la tendrá disponible para el RAB.

IX. Conclusiones

A. Puntos para la siguiente orden del día

1. Presentación de la USEPA sobre la justicia ambiental.
2. Información sobre el impacto que puede tener en la Base el supuesto fraude en Richardson, Texas.
3. Revisión y cierre de las sesiones ejecutivas / mesas de trabajo anteriores.

B. El Sr. Rice alabó el uso de tarjetas que muestran una lista de las futuras sesiones del RAB

C. Se revisó y se aprobó las minutas de la reunión del RAB del 29 de agosto del 2000.

D. Puntos de acción para la siguiente reunión del RAB. (No se presentó ningún punto de acción durante las conclusiones de la reunión. Los siguientes se obtuvieron de las notas y transcripción de la reunión.

No.	Solicitante	Petición
1	Srta. Myrna Sánchez	¿Qué significa la restauración? ¿Significa que Kelly va a comprar nuestras casas para construir en el área de Palo Alto?
2	Srta. Myrna Sánchez	¿Se incluirá el área de la Escuela Bob Hope Elementary en la restauración?
3	Sr. Dale Johnson	¿Cuál es la experiencia del

		RAB en el área de limpieza / reglamentos / leyes que se aplican?
4	Sr. Dale Johnson	¿Puede contratar la Fuerza Aérea a una compañía de ingeniería ambiental para examinar el área y explicar las leyes que se aplican a los dueños de propiedades del vecindario?
5	Sr. Dale Johnson	Explique a los vecinos la devaluación del valor de su propiedad.
6	Srta. Huerta	¿Hay algún acre que no se transferirá al GKDA porque está muy contaminada?
7	Sr. Rice	Bajo la TERP, ¿puede el público solicitar una audiencia si se cambian los permisos?
8	Sr. Rice	Información solicitada que se haya proporcionado al ATSDR en cuanto a vapores de combustible.

Moción / Resolución

Moción

1. Se hizo una moción para tener la mesa de trabajo del RAB el 24 de noviembre de 2000.
 - Se aprobó por unanimidad.
2. Se hizo una moción para aceptar las calificaciones de riesgo relativo de la Fuerza Aérea como se habían presentado y que la TRS revisara las calificaciones de los sitios de desperdicios peligrosos radioactivos de bajo nivel.
 - Se aprobó por unanimidad.
3. Se hizo una moción para aceptar el reporte del Subcomité de membresía.
 - Se aprobó por unanimidad.
4. Se hizo una moción para aprobar las minutas de la reunión del RAB del 29 de agosto de 2000.
 - Se aprobó por unanimidad.

Documentos adjuntos (*que se proporcionaron a todos los integrantes del RAB (por sus siglas en inglés) en la reunión).

1. *Paquete de materiales de la reunión.
2. *Presentación de la USEPA (por sus siglas en inglés).
3. *Un enfoque alternativo para la limpieza de Kelly.